

Les adjectifs verbaux

1. Morphologie

Il y a deux adjectifs verbaux, et donc deux suffixes: -τέος -τέῃ -τέον et -τός -τή -τόν.

Attention: contrairement au latin, les adjectifs verbaux ne sont pas intégrés à la conjugaison et ne peuvent se dériver systématiquement de n'importe quel verbe (Bertrand 100).

Généralement, leur formation est similaire à celle de l'aoriste passif, mais le suffixe θη est remplacé par les suffixes -τέος ou -τός. Les changements phonétiques sont les mêmes, sauf pour la coordination des occlusives: on a -πτέος plutôt que -φθην, -κτέος plutôt que -χθην.

L'accent est toujours sur le é de -τέος ou le ó de -τός.

2. Sens des adjectifs en -τέος

Ils indiquent l'obligation. Il y a deux constructions.

2.1. Construction passive et personnelle

C'est une véritable construction passive: Elle concerne des verbes transitifs dont l'objet devient le sujet d'une construction où l'adjectif verbal est attribut. La copule εἶμι peut être exprimée ou non.

L'agent de l'action verbale (i.e. le sujet de la forme finie, σύ inexprimé dans l'exemple) se met au datif proprement dit, ou plus précisément au "datif de l'agent" (σοι dans l'exemple).

C'est donc une construction personnelle car l'adjectif, attribut, s'accorde avec son sujet.

Ex.: ὠφελεῖς τὴν πόλιν (imho) "tu aides la cité"
σοι ἢ πόλις ὠφελιτέα (ἐστίν) "la cité doit être aidée par toi"

En fr. on traduira en première approximation par "(l'objet de l'action verbale) doit être (l'action verbale)".

2.2. Construction active (ou moyenne) et impersonnelle

Le verbe ne change pas de diathèse: il garde son sens actif (ou moyen). C'est donc une construction active (ou moyenne), qui concerne tant les verbes transitifs qu'intransitifs, et dans laquelle l'objet de l'action verbale, s'il y en a un, reste au même cas qu'il aurait dans une construction finie.

C'est une construction impersonnelle car l'adjectif verbal se met au neutre sg. (parfois pluriel). Cet adjectif est en fait substantivé et joue le rôle de sujet du verbe εἶμι (souvent

omis), comme dans une construction de type ἀνάγκη ἐστίν.

Cette construction est d'ailleurs équivalente à une construction impersonnelle avec χρή + inf. ou δεῖ + inf.

L'agent de l'action se met, comme avec la construction personnelle, au datif proprement dit, ou bien, plus rarement, comme dans les autres constructions impersonnelles, à l'accusatif.

Ex.: ὠφελεῖς τὴν πόλιν (imho) “tu aides la cité”

ὠφελιτέον (ἐστίν) σοι (ou σε) τὴν πόλιν (imho) “il faut que tu aides la cité”

Ex.: σπευστέον (ἐστίν) “ il faut se dépêcher”

En fr. on traduira en première approximation par “il faut que”.

2.3. Négation

Les adjectifs verbaux peuvent être nier par οὐ. L'action ne doit alors pas être réalisée (construction passive) ou se réaliser (construction active).

Ex.: ὑμῖν οὗτοι οὐ λυτέοι (εἰσίν) “Ces hommes ne doivent pas être libérés par vous”

ὑμῖν τούτους οὐ λυτέον (ἐστί) “Il ne faut pas que vous libériez ces hommes”

3. Sens des adjectifs en -τός

Ils peuvent exprimer le résultat et sont équivalent à des participes parfaits passifs (parfois actifs). Ex.: παιδευτός “éduqué” (passif), ῥυτός “qui coule” (actif).

Plus souvent, ils expriment la possibilité de l'action. Ex.: ὁράτος “qu'il est possible de voir → visible”, πιστός (de πείθω) “qu'il est possible de croire → fiable”.

Beaucoup de ces adjectifs ont les deux sens.